

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Goliat Artro



Sommario

Sommario	1
1 Premessa	1
2 Il prodotto	1
3 Prima dell'uso	1
4 Montaggio/smontaggio e regolazioni	3
5 Uso del deambulatore	6
6 Manutenzione	7
7 Specifiche tecniche	8

1 Premessa

Congratulazioni! Ora possiede un deambulatore Vermeiren!

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso del deambulatore e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni del deambulatore.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo www.vermeiren.com, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

2 Il prodotto



1. Impugnatura
2. Leva del freno
3. Supporto per avambracci
4. Schienale
5. Borsa portaoggetti
6. Sedile
7. Ruota anteriore
8. Ruota posteriore
9. Cavo del freno
10. Fascetta fermacavo
11. Riflettori
12. Targhetta di identificazione

3 Prima dell'uso

3.1 Alla consegna

Disimballare il prodotto e verificare che sia completo. Devono essere presenti i seguenti articoli:

- Telaio base con sedile, sezione anteriore e posteriore;
- Ruote anteriori con supporto;
- Ruote posteriori con supporto e attacco per il cavo del freno;
- Impugnature con freni;
- Borsa portaoggetti;
- Manuale.

Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, mettersi in contatto con il proprio fornitore.

3.2 Uso previsto

Indicazioni e controindicazioni: Il deambulatore è studiato per supportare il funzionamento delle gambe durante la deambulazione. Non utilizzarlo se si soffre di altre limitazioni fisiche, come debolezza delle braccia, disturbi dell'equilibrio e così via, vista compromessa, perdita degli arti, in grado di causare un uso non sicuro del deambulatore.

Il deambulatore è progettato e realizzato esclusivamente per l'uso come ausilio per la deambulazione di una sola persona di peso non superiore a 200 kg.

Il deambulatore compensa l'assenza di un sostegno adeguato da parte delle gambe dell'utente, che deve appoggiarsi o spostarsi con esso servendosi degli arti superiori o del busto. Il deambulatore offre un maggior livello di stabilità, supporto e sicurezza durante la deambulazione.

È possibile utilizzare il deambulatore al coperto e all'aperto.

Esso non è destinato al trasporto di merci e/o di persone in più oltre all'utente. Inoltre, non deve essere utilizzato come ausilio per il trasporto da seduti.

Esso deve essere utilizzato soltanto su superfici sulle quali tutte le quattro ruote tocchino il suolo. Non utilizzare il deambulatore su terreni pietrosi, irregolari o sabbiosi, o in punti con una forte inclinazione. Il deambulatore può diventare instabile. Per camminare con il deambulatore, scegliere aree piane e stabili e cordoli smussati.

La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

Verificare tutti i dettagli tecnici e le limitazioni del deambulatore nel §7.

3.3 Istruzioni di sicurezza

**ATTENZIONE****Rischio di lesioni**

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il deambulatore.

- Verificare che nessuna pietra o altro oggetto blocchi le ruote del deambulatore.
- Prima di utilizzare il deambulatore come ausilio per alzarsi in piedi, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino in posizione di parcheggio. È opportuno sbloccare i freni di parcheggio soltanto una volta che si sia in piedi in modo confortevole e stabile.
- Durante la deambulazione, tenere entrambe le mani sulle impugnature.
- Non dimenticare che alcune parti del deambulatore possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare, di dispositivi di riscaldamento e così via. Prestare attenzione quando si tocca il deambulatore.
- Prima di ogni impiego, verificare che le regolazioni dell'altezza siano saldamente bloccate; vedere i § 4.4.
- Non afferrare le impugnature con le mani bagnate. In caso contrario si possono perdere la presa e l'equilibrio.
- Non utilizzare il deambulatore nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.



Tieni presente che il tuo rollator potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe fra scattare l'allarme del negozio.

3.4 Simboli presenti sul deambulatore



La targhetta di identificazione è situata sotto l'impugnatura sinistra, sul lato interno del telaio base



Peso massimo dell'utente in kg



Indicazione del modello

3.5 Spedizione e magazzinaggio

La spedizione e il magazzinaggio del deambulatore devono avvenire come indicato nelle specifiche tecniche riportate nel §7. Avere cura di immagazzinare il deambulatore in un luogo asciutto.

Fornire una copertura o un imballaggio sufficienti a proteggere il deambulatore da ruggine e corpi estranei (ad esempio acqua salata, aria di mare, sabbia e polvere).

Per evitare danni, accertarsi che sul deambulatore, o contro il medesimo, non sia immagazzinato alcun oggetto.

4 Montaggio/smontaggio e regolazioni


ATTENZIONE
Rischio di lesioni

Prima di regolare l'altezza del deambulatore, montarlo completamente.

4.1 Montaggio

4.1.1 Montaggio delle ruote anteriori e posteriori


ATTENZIONE
Rischio di caduta

- **Regolare sempre le quattro ruote sulla stessa altezza.**
- **Quando si montano le ruote anteriori, accertarsi che siano installate sul lato corretto. Gli assi delle ruote devono essere verticali, vedi figura.**

Quando si montano le ruote posteriori, verificare che l'attacco (4) per il cavo del freno si trovi dal lato interno del deambulatore.

i


1. Poggiare il deambulatore sul lato anteriore/posteriore.
2. Tenere premuto il pulsante a molla (1) presente sul supporto della ruota.
3. Inserire il supporto (2) della ruota nel tubo (3) del telaio, facendolo scorrere fino a quando il pulsante a molla non si inserisce nel foro di regolazione desiderato.
4. Ripetere l'operazione per le altre ruote. Accertarsi che tutte e quattro le ruote siano fissate saldamente.

4.1.2 Montaggio delle impugnature

1. Poggiare il deambulatore sulle quattro ruote. Accertarsi che sia stabile.
2. Tenere premuto il pulsante a molla (5) presente sull'impugnatura.
3. Inserire l'impugnatura nel tubo (6) del telaio, facendolo scorrere fino a quando il pulsante a molla non si inserisce nel foro di regolazione desiderato.
4. Ripetere l'operazione per la seconda impugnatura. Accertarsi che entrambe le impugnature siano fissate saldamente e regolate sulla stessa altezza.
5. Inserire il pomo de estrella (7) in el orificio superior de cada lado para obtener una mayor rigidez.


Fascette fermacavo

IT

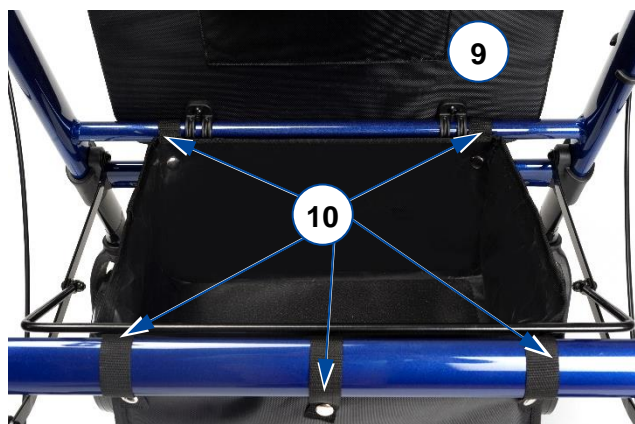
Per evitare che il cavo del freno venga intrappolato fra i componenti in movimento del deambulatore, fissarlo al telaio con la fascetta fermacavo (8).

4.1.3 Montaggio della borsa portaoggetti

ATTENZIONE Rischio di caduta e di ribaltamento

Non sovraccaricare la borsa portaoggetti.

Il peso massimo che la borsa è in grado di trasportare è riportato nella tabella del §7.



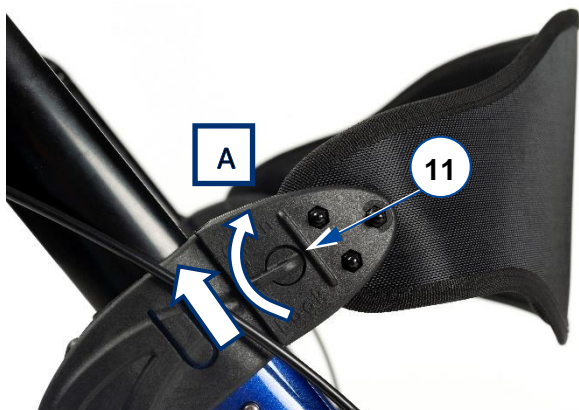
La borsa portaoggetti deve essere montata sotto il sedile, sui due tubi orizzontali di appoggio del medesimo.

1. Sollevare il sedile (9).
2. Montare la borsa portaoggetti sui tubi del telaio con i cinque fissaggi a scatto (10).
3. Riabbassare il sedile.

4.1.4 Montaggio/smontaggio dello schienale

Smontaggio

1. Ruotare la leva (11) portando nella posizione "aperta" [A] i blocchi presenti su entrambi i lati dello schienale.
2. Fare scorrere lo schienale verso l'alto e rimuoverlo.



Montaggio

1. Accertarsi che i blocchi presenti su entrambi i lati dello schienale si trovino nella posizione "aperta" [A].
2. Fare scorrere i fianchi dello schienale sul supporto (12) fino a raggiungere la posizione più bassa possibile.
3. Ruotare la leva (11) per portare i blocchi su entrambi i lati dello schienale nella posizione di "blocco" [B]. Prima di sedersi, verificare che lo schienale sia fissato saldamente nella posizione corretta!



4.1.5 Posizione dell'impugnatura

ATTENZIONE Rischio di caduta

Non superare la portata massima indicata sul supporto dell'impugnatura.



La posizione delle impugnature può essere regolata in modo continuo per adattarsi alle esigenze dell'utente. Per facilitare la regolazione, sono state contrassegnate 5 posizioni sul supporto dell'impugnatura (13).

1. Allentare la leva (14) sotto il supporto ascellare.
2. Far scorrere l'impugnatura in avanti/indietro fino alla posizione desiderata.
3. Serrare la leva.
4. Ripetere l'operazione per l'altra impugnatura e assicurarsi che le cinghie siano ben fissate.

4.2 Smontaggio

ATTENZIONE

Rischio di danni

Prestare attenzione alla posizione dei cavi dei freni e non tirare eccessivamente verso l'alto le impugnature, per evitare di danneggiarli.

Per smontare il deambulatore, procedere nell'ordine inverso a quello di montaggio descritto nella sezione precedente:

1. Borsa portaoggetti: aprire i fissaggi a scatto (10) e rimuovere la borsa.
2. Fascetta fermacavo (8) (2x): Staccare dal tubo del telaio tirando con precauzione.
3. Impugnatura con leva del freno (2x): Rimuovere la manopola a stella. Tenere premuto il pulsante a molla (5) e sfilare l'impugnatura dal telaio.
4. Ruote anteriori e posteriori (4x): Tenere premuto il pulsante a molla (1) e sfilare la ruota dal telaio.

4.3 Montaggio del porta stampelle/bastone (optional)

1. Inserire la parte porta stampelle/puntale (15) nel supporto posizionato nella parte bassa del telaio posteriore.
2. Togliere la vite (16) nella parte alta del telaio ed inserire invece la vite che viene consegnata con il porta stampelle.
3. Posizionare la clip con il dado sull'altro lato della vite ed avvitare.



4.4 Regolazioni dell'altezza



ATTENZIONE

Rischio di caduta o di ribaltamento

Regolare sempre le quattro ruote sulla stessa altezza.

- È possibile variare l'altezza del deambulatore regolando le impugnature (5 posizioni a intervalli di 25 mm).
- È possibile variare l'altezza del sedile regolando le ruote anteriori e posteriori (5 posizioni a intervalli di 25 mm).

Per effettuare tali regolazioni:

1. Tenere premuto il pulsante a molla.
2. Fare scorrere la ruota o l'impugnatura verso l'alto / il basso all'interno del tubo del telaio fino a raggiungere l'altezza desiderata, quando il pulsante a molla si inserisce nel foro di regolazione desiderato.
3. Accertarsi che il pulsante a molla sia fissato saldamente.
4. Inserire il pomello a stella nel foro superiore per fissare ulteriormente l'impugnatura.

Accertarsi che

- le impugnature siano state regolate sulla stessa altezza.
- tutte e 4 le ruote siano state regolate sulla stessa altezza.

5 Uso del deambulatore

5.1 Sistema frenante

ATTENZIONE

Rischio di caduta

Per garantire la propria sicurezza, verificare il funzionamento dei freni. Le condizioni del sistema frenante sono influenzate dalla presenza di usura, olio e altri contaminanti sulle ruote posteriori e sul meccanismo di frenata.

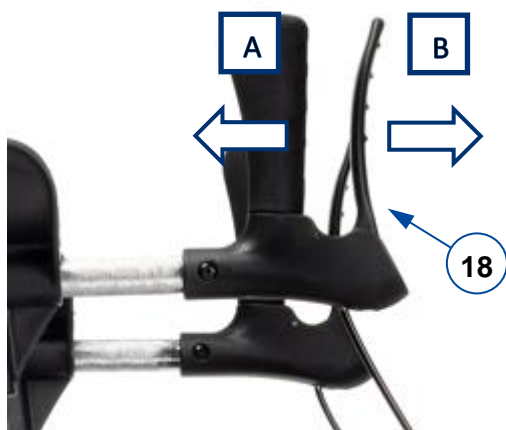
Il deambulatore è dotato di freni azionati da due apposite leve (18); vedere la figura che segue. È possibile utilizzare le leve dei freni in due modalità di frenata, vale a dire esercizio e parcheggio.

ATTENZIONE

Rischio di danni

Non spingere il deambulatore con una forza eccessiva mentre si utilizzano i freni nella modalità di esercizio. Ciò può danneggiare gli pneumatici o i freni.

- Per utilizzare i freni nella modalità di esercizio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni (18) con un movimento di compressione [A]. Per interrompere la frenatura, rilasciare le leve dei freni.
- Per utilizzare i freni di parcheggio, allontanare entrambe le leve dei freni (18) dall'impugnatura in posizione bloccata [B]. Utilizzare sempre simultaneamente entrambi i freni di parcheggio. Per uscire dalla modalità di parcheggio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni verso l'alto.



5.2 Apertura/chiusura

ATTENZIONE

Rischio di intrappolamento

Tenere fibbie, dita e indumenti lontani dal meccanismo di chiusura.

ATTENZIONE

Rischio di caduta

Verificare che il deambulatore sia completamente aperto e che il telaio sia bloccato.



5.2.1 Apertura del deambulatore

1. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio; vedere il §5.1.
2. Disporre il deambulatore con le quattro ruote sul terreno, afferrando allo stesso tempo i tubi del telaio.
3. Tirare i tubi anteriori (19) e posteriori (20) del telaio allontanandoli gli uni dagli altri e spingere il più possibile verso il basso le barre del meccanismo di chiusura (21). Prestare attenzione a non schiacciarsi le dita nel meccanismo!
4. Abbassare il sedile.
5. Montare lo schienale; vedere il § 4.1.4.

5.2.2 Chiusura del deambulatore

1. Posizionarsi in piedi dietro il deambulatore.
2. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio; vedere il §5.1.
3. Sollevare il sedile.
4. Svuotare la borsa portaoggetti.
5. Tirare verso l'alto il telaio (22) del sedile per chiudere leggermente il telaio.
6. Chiudere completamente il telaio spingendo i tubi anteriori (19) e posteriori (20) gli uni verso gli altri.
7. Smontare lo schienale; vedere il § 4.1.4.

5.3 Affrontare i cordoli



ATTENZIONE

Rischio di caduta

Fare attenzione a superare i cordoli con entrambe le ruote anteriori allineate. Avvicinarsi il più possibile.

Per facilitare il superamento di piccoli ostacoli, come i cordoli, il deambulatore è dotato di una leva di inclinazione sulle due ruote posteriori.

1. Verificare di essere stabili in posizione eretta, afferrando allo stesso tempo entrambe le impugnature.
2. Premere con un piede la leva di inclinazione (23) per sollevare le ruote anteriori.
3. Mantenere il deambulatore in tale posizione servendosi delle impugnature, quindi e avanzare lentamente fino a quando le ruote anteriori si trovano sul cordolo.
4. A questo punto, sollevare le impugnature e avanzare fino a portare le ruote posteriori sul cordolo.
5. Quando il deambulatore raggiunge una posizione stabile, affrontare a propria volta il cordolo.



23

5.4 Sedersi, alzarsi in piedi e camminare



ATTENZIONE

Rischio di caduta

- **Prima di sedersi sul deambulatore, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino nella posizione di parcheggio,**

vedere il §5.1. Mantenere le leve dei freni in tale posizione fino a quando non si riprende a camminare. Tenere i piedi fra le ruote posteriori.

- **Non spingete il deambulatore da seduti.**

1. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio.
2. Verificare che lo schienale e il sedile siano abbassati e bloccati nella posizione corretta.
3. Appoggiandosi alle impugnature, voltarsi e accomodarsi sul sedile.
4. Per rialzarsi, appoggiarsi alle impugnature e voltarsi.
5. Tirare entrambe le leve dei freni verso l'alto e utilizzare i freni nella modalità di esercizio.
6. Rilasciare le leve dei freni e avanzare di un passo con il deambulatore vicino al corpo.

IT

6 Manutenzione

Una cura regolare garantisce che il deambulatore rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione consultate il sito web Vermeiren:

www.vermeiren.com.

6.1 Pulizia

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un detergente delicato per la casa. Non immergere il deambulatore. Non utilizzare detersivi abrasivi per la pulizia.

6.2 Disinfezione



ATTENZIONE

Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore autorizzato.

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un disinfettante delicato per la casa.

6.3 Ispezione / assistenza / riparazioni

La durata media prevista del vostro deambulatore è di 5 anni. La durata del deambulatore è influenzata dalle modalità di

uso, stoccaggio, manutenzione, assistenza e pulizia.

Prima di riprendere a utilizzare il deambulatore, occorre ispezionarlo in relazione ai seguenti punti:

- Completezza.
- Meccanismo di chiusura: funzionamento corretto.
- Bulloni e dadi: fissati saldamente.
- Freni: funzionamento corretto.
- Ruote (stabilità, direzione e viti di fissaggio).
In caso di contatto regolare con fili, capelli o altri residui, è possibile che le ruote si blocchino. Verificare con regolarità che le ruote ruotino liberamente e siano in buone condizioni.
- Telaio (deformazione, stabilità e collegamenti).
- Impugnature (bloccaggio sicuro del sistema di regolazione dell'altezza e supporto adeguato delle impugnature).
- Sedile, schienale e borsa portaoggetti (usura o danni).

Il deambulatore è costruito con componenti in alluminio e plastica. Consigliamo di far ispezionare il rollator almeno una volta all'anno, ma la frequenza di assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Consultare il proprio rivenditore autorizzato per accordarsi sulla frequenza di assistenza.

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren. Non esitare a utilizzare i servizi offerti dal proprio concessionario autorizzato, che sarà lieto di fornire un supporto per l'assistenza e le riparazioni.

6.4 Riutilizzo

Prima di ogni riutilizzo, disinfettare il deambulatore, verificarlo e fare la manutenzione come indicato in §6.2 e §6.3.

6.5 Smaltimento

A fine vita, occorre smaltire il deambulatore conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il deambulatore per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

7 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per il deambulatore oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

Marca	Vermeiren
Tipo	Deambulatore
Modello	Goliat Artro

Descrizione	Dimensioni
Peso massimo dell'utente	200 kg
Peso massimo del carico del cestino	5 kg
Lunghezza complessiva	750 mm
Lunghezza in configurazione ripiegata	400 mm
Larghezza complessiva	650 mm
Larghezza in configurazione ripiegata	650 mm
Altezza complessiva	1140 - 1310 mm
Altezza maniglie	1140 - 1310 mm
Altezza persona raccomandata	1650 - 2000 mm
Distanza fra le impugnature	580 mm
Altezza del sedile	490 - 560 mm
Larghezza del sedile	4700 mm
Profondità del sedile	410 mm
Massa totale - senza cestino	12,35 kg 12 kg
Ruote	8"
Freni	Freni di esercizio e di parcheggio
Larghezza di svolta	1050 mm
Inclinazione max. in avanti	15°
Inclinazione max. all'indietro	7°
Inclinazione max. laterale	3,5°
Temperatura di magazzinaggio	+5 - +41 °C
Umidità di magazzinaggio	30% - 70%
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sito web: www.vermeiren.com

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: C, 2024-01

Basic UDI: 5415174 120606GoliatArtr 9A

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).